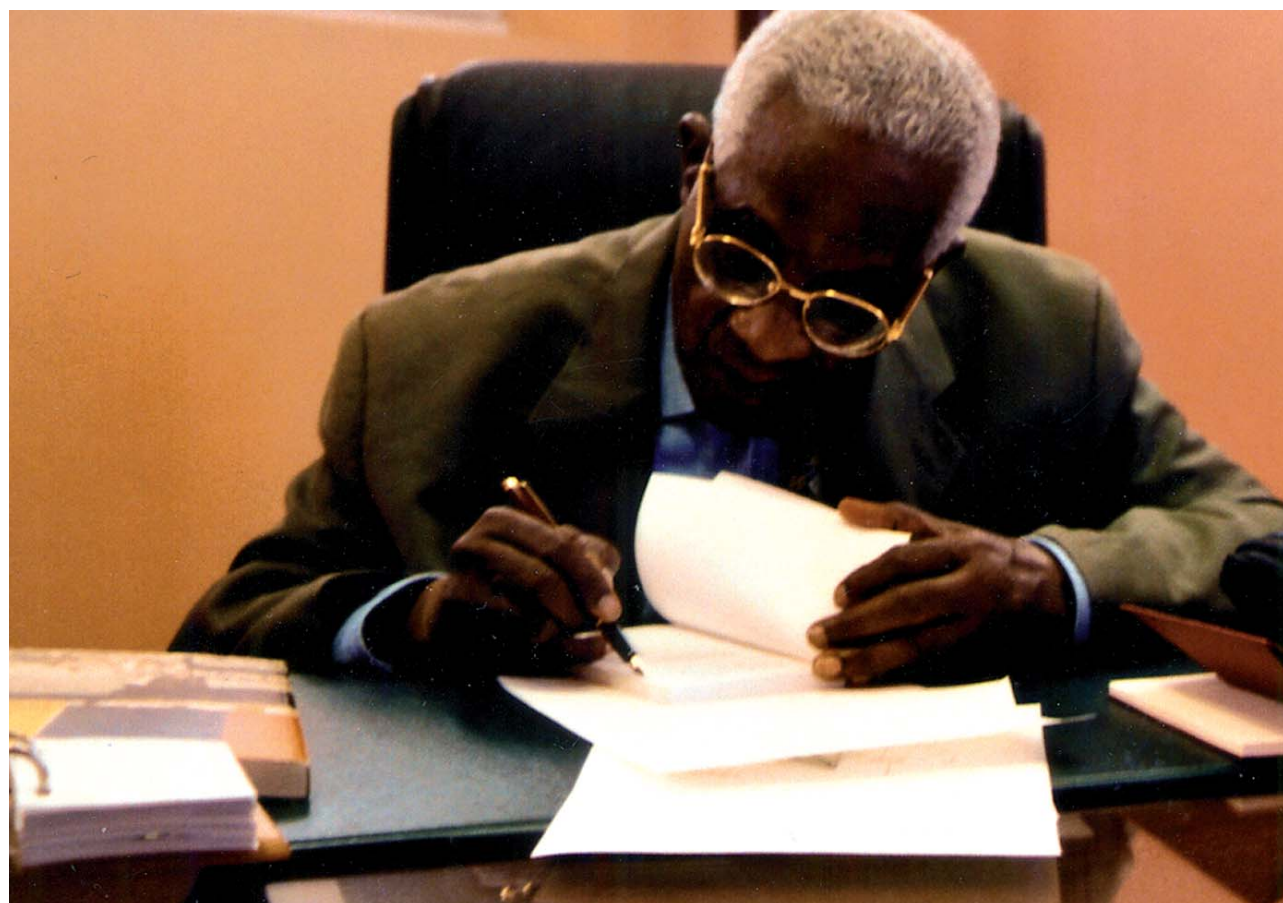


des LETTRÉS marché

ASSOCIATION CIRCÉ 12 RUE PIERRE ET MARIE CURIE 75005 PARIS TÉL. 01 44 32 05 95 FAX 01 44 32 05 91

Poesie.Evous.fr



Aimé Césaire « Statue cou coupé »

par Annie Le Brun

Aimé Césaire nous a quittés le 17 avril dernier. Il restera l'un des plus grands poètes français du XX^e siècle. Le *Marché de la Poésie*, la Maison de la Poésie de Paris et le Printemps des Poètes s'associent pour lui rendre un hommage unanime durant le Marché, bouleversant quelque peu le programme établi.

L'N'EST PAS DONNÉ à n'importe qui de pouvoir effacer du paysage antillais le volcan de liberté que Césaire a eu l'énergie folle d'activer

du plus profond de ce que l'Occident vise toujours à assujettir. Car ce sont d'abord les fondements de la maîtrise occidentale que Césaire a réussi à ébranler, en empruntant les voies interdites du discours européen, pour aller au devant de sa négritude. Souvenez-vous : « nous vous haïssons vous et votre raison... », provoquant déflagration après déflagration, jusqu'à dégager le paysage comme jamais encore, et faire apparaître, sur le chemin de la négritude, la subversion essentielle d'une nouvelle réalité créole, prête à s'embraser entre son passé à reconquérir et son devenir à inventer.

C'est d'ailleurs au gré de ce mouvement de *retour sans fin*, pour déployer sous l'inacceptable le possible oublié, qu'avance le *Cahier d'un retour au pays*

Césaire va jusqu'à déclarer en 1943 la poésie maudite

natal, où aucune réalité n'est évoquée que pour être ramenée à son origine enfuie où le « bout du petit matin », nommé vingt-huit fois dans sa clarté extrême, ramène au fond de la nuit où la liberté se conquiert aveuglément. Renversments aussi exemplaires qu'in-

vocatoires pour rendre possibles tous les renversements. Sans la subversion mise en œuvre par ces renversements en chaîne, dont Césaire aura su faire du langage le théâtre premier, jamais la réalité créole n'aurait pu apparaître en tant que telle. Et j'en veux pour preuve, parmi bien d'autres, le travail fondateur mené tout de suite après par Méné et Césaire, se proposant entre 1941 et 1945, en pleine dictature pétainiste, de faire de leur revue *Tropiques* « l'instrument qui permette à la Martinique de se recentrer ». C'est-à-dire de se recentrer sensiblement en découvrant en même temps sa singularité imaginaire et sa singularité personnelle.

[...] Césaire va jusqu'à déclarer en 1943 la poésie maudite, « maudite parce que connaissance et non plus divertis-

sement. Maudite, parce que caravelle des lointains intérieurs. Maudite, parce que levant l'interdit des mers noires. Maudite, dans le sillage de Prométhée le voleur, d'Œdipe l'assassin. Maudite dans le sillage des découvreurs du monde » (*Tropiques* 8-9).

Annie Le Brun, *Statue cou coupé*, éditions Jean-Michel Place, 1996, extraits de p. 28-33.



AIMÉ CÉSAIRE STATUE COU COUPÉ 1 / SIX POÈTES SUR L'AIR DE L'INDE 2 / JACQUES DE DECKER 2 / LA PÉRIPHÉRIE DU 26^e MARCHÉ DE LA POÉSIE 3 / MÉDIATEURS CULTURELS 4 / LITTÉRATURES PIRATES 5 / CÓRDOBA, UNE NOUVELLE CAPITALE DE LA POÉSIE EUROPÉENNE 6 / PROGRAMME DU 26^e MARCHÉ 6 / ESTIVAL DE CINÉMA INDIEN 7 / NUIT DE L'INDE 7

LES ÉDITEURS ET LE PLAN DU 26^e MARCHÉ 4-5



Six poètes sur l'air de l'Inde

Tishani Doshi

Écrivain et danseuse née en 1976, Tishani Doshi vit à Chennai, anciennement Madras (Tamil Nadu). Elle a fait ses études au Queens College (New York) et à la John Hopkins University (Baltimore) et a été l'élève de la célèbre danseuse Chandralekha. Son premier recueil de poèmes, *Countries of the Body* (Aark Arts, 2006), a reçu au Royaume Uni en 2006 le Forward Poetry Prize du meilleur premier recueil. Publiée dans différents journaux, magazines et revues littéraires, Tishani Doshi travaille actuellement à la biographie du joueur de cricket sri-lankais Muttiah Muralitharan et prépare un second recueil. Son premier roman, *The Pleasure Seekers*, sera prochainement publié chez Bloomsbury.

Sunil Gangopadhyay

Né le 7 septembre 1934 à Faridpur, Sunil Gangopadhyay vit actuellement au Bangladesh. Après des études d'économie à l'Université de Calcutta, il a longtemps travaillé au sein du Ananda Bazar Group, une importante maison d'édition de Calcutta. Il a été vice-président de la Sahitya Akademi (Académie nationale des lettres) pendant 5 ans avant de devenir son actuel président.

Auteur de plus de 200 livres – recueils poétiques, romans, nouvelles, livres pour la jeunesse, articles, essais... –, Sunil Gangopadhyay est un écrivain prolifique dont la poésie est cependant le « premier amour ». Il a fondé en 1953 la revue *Krittibas* qui devint vite une plateforme pour toute une génération de poètes qui expérimentaient des formes nouvelles. *Nikhilesh* et *Neera* comptent parmi ses recueils les plus populaires en Inde. On doit aussi à Sunil Gangopadhyay de nombreux romans dont *Pratidwandi* (adapté au cinéma par Satyajit Ray sous le titre *The Adversary*, « L'adversaire ») et *Aranyer Din-Raat* (*Des jours et des nuits dans la forêt*, adapté lui aussi par Satyajit Ray). Il a reçu entre autres prix celui de la Sahitya Akademi en 1984 pour son roman historique *Sei Samay* (traduction anglaise : *Those Days*, Penguin Books, 1997), vaste fresque sur le Bengale du XIX^e siècle.

On trouvera des traductions françaises dans *Nouvelles du Bengale* (Magellan et Cie, 2007) et *Tout est chemins. Anthologie de poèmes du Bengale* (Le Temps des Cerises, 2007).

Anjum Hasan

Née en 1972, Anjum Hasan est diplômée en philosophie de la North-Eastern Hill University de Shillong, elle est responsable de la communication à la India Foundation for the Arts à Bangalore (Karnataka), une ONG qui soutient le monde de l'art. Elle a publié dans plusieurs anthologies dont *Reasons for Belonging : Fourteen Contemporary Indian Poets* (Penguin, 2002) et *Language for a New Century : Contemporary Poetry from the Middle East, Asia, & Beyond* (WW Norton, 2008). Elle est l'auteur d'un roman : *Lunatic in my Head* (Penguin-Zubaan, 2007) et d'un recueil de poèmes : *Street on the Hill* (Sahitya Akademi, 2006) et collabore régulièrement à différents journaux.

Mandakranta Sen

Née le 15 septembre 1972 à Tollygunge dans la banlieue de Kolkata (Bengale). Mandakranta Sen a étudié la médecine au Nilratan Sirkar Medical College. Poète – elle publie régulièrement depuis 1999 – elle est aussi nouvelliste et écrit pour le théâtre. Récompensé par plusieurs prix, son travail poétique a bénéficié de traductions en anglais et hindi, langues qu'elle traduit aussi en bengali. La poésie de Mandakranta Sen exprime l'angoisse existentielle et la colère née de l'identification du poète avec une condition féminine historiquement marginalisée.

Udayan Vajpeyi

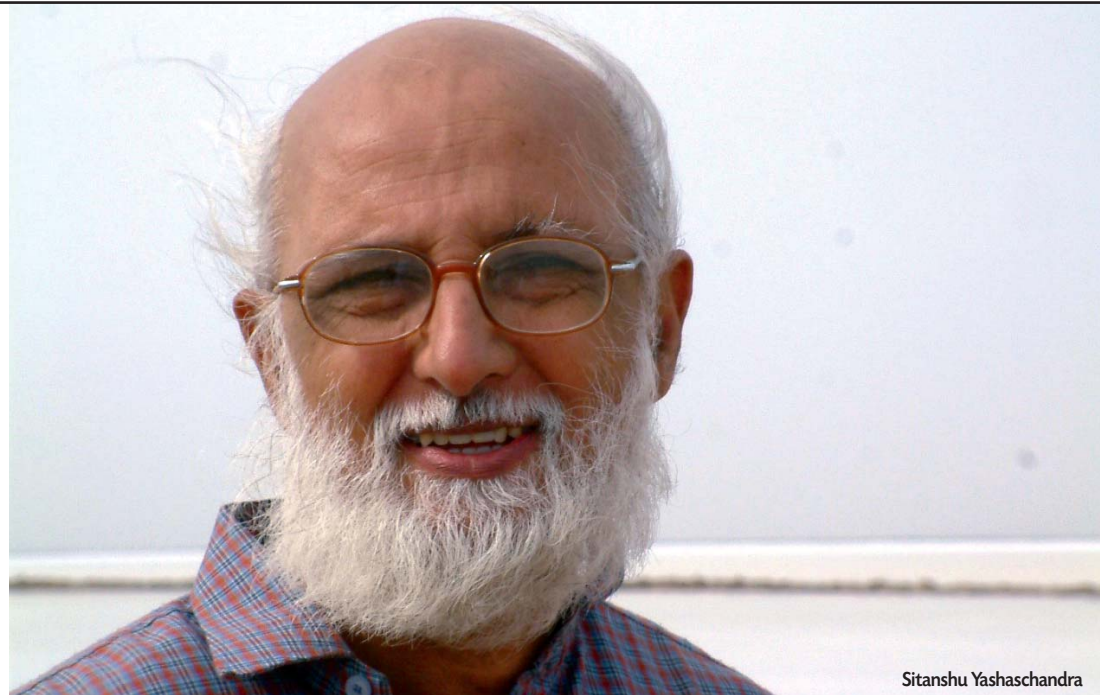
Poète, nouvelliste et essayiste de langue hindi, Udayan Vajpeyi est né à Bhôpal, dans le Madhya Pradesh, en 1960. Médecin de formation, il enseigne aujourd'hui la physiologie au Gandhi Medical College de Bhôpal. Fondateur en 1994 de la revue littéraire d'avant garde *Samas*, Udayan Vajpeyi a collaboré à plusieurs films documentaires et écrit les dialogues de *Char Adhyaya*, un long métrage de Kumar Shahani.

Outre deux volumes de poésie – dont *Adrishya Jivan*, « Vie invisible » – on lui doit *Abhed Akash*, « Le ciel indivis », conversation avec le cinéaste Mani Kaul, un recueil de nouvelles et un d'essais. Traduit dans plusieurs langues indiennes et étrangères, Udayan Vajpeyi a lui-même traduit en hindi des textes de Octavio Paz, Jorge Luis Borges, Joseph Brodsky, Anton Tchekhov et Philippe Jaccotet. *Vie invisible* (traduit par Franck André-Jamme et l'auteur, éd. Cheyne, 2000, édition revue et augmentée, éd. Ragage, 2007) est son seul livre disponible en français.

Sitanshu Yashaschandra

Poète et dramaturge de langue gujarati, chercheur et critique littéraire, Sitanshu Yashaschandra est né à Bhuj, dans le Gujarat, en 1941. Après avoir obtenu des diplômes de gujarati et de sanskrit à l'Université de Bombay puis d'esthétique et de littérature comparée à l'Université de l'Indiana à Bloomington (USA), il a enseigné en Inde, aux États-Unis et en Europe où il a notamment été professeur invité à l'Université de Paris IV - Sorbonne.

Ses recherches comme ses autres écrits l'ont conduit à faire des lectures et des conférences dans de nombreux pays. De 1976 à 1982, il a été le responsable éditorial de l'*Encyclopédie de littérature indienne* publiée par la Sahitya Akademi. Sitanshu Yashaschandra est l'auteur de plusieurs recueils de poésie, de deux essais de critique littéraire, de sept pièces de théâtre en gujarati, et de l'adaptation à l'écran de *Madame Bovary* de Gustave Flaubert avec le cinéaste Ketan Mehta (*Maya Memsaab*, 1992, inédit en France).



Sitanshu Yashaschandra



Tishani Doshi



Mandakranta Sen



Anjum Hasan



Sunil Gangopadhyay



Udayan Vajpeyi



Jacques De Decker

Président d'honneur du 26^e Marché

CRITIQUE LITTÉRAIRE, romancier, homme de théâtre, Jacques De Decker est, depuis sa fondation, l'un des « piliers » du Théâtre-Poème que dirige à Bruxelles Monique Dorsel. Il y a animé d'innombrables rencontres, et y a mis en scène plusieurs spectacles sur des textes de James Joyce, Jean Tardieu, Claire Lejeune ou Pierre Mertens. Il est aussi président des Jeunesses Poétique et par ailleurs Secrétaire perpétuel de l'Académie royale de Langue et de Littérature françaises de Belgique.

La Périphérie du 26^e Marché de la Poésie



des LETTRES marché

L'Avant Périphérie **JUSQU'AU 30 JUIN**

Répertoire des apparitions

Peintures, Lisières, écritures, vidéos, voix, lumières
Zéno Bianu – Michel Mousseau
Jean-Jacques Nguyen
Exposition jusqu'au 30 juin
organisée avec La Maison de la Poésie de Paris
Galerie Maison de la Poésie
161 rue Saint-Martin 75003 Paris
M° Rambuteau (11)
Entrée libre

L'Avant Périphérie **SAMEDI 17 MAI**

Sur l'air de l'Inde

15 h : Marionnettes
16 h : Gôûter de l'éléphant
17 h : Carnet de voyage
20 h : Bollywood Show, suivi d'un bal
organisée avec Le Grand Parquet
dans le cadre du Printemps des rues
Le Grand Parquet
20 bis rue du Département 75018 Paris
M° La Chapelle (2) / Max Dormoy (12)
Entrée libre

L'Avant Périphérie **VENDREDI 30 MAI**

Sur l'air de l'Inde#1

19 h : *Il était trois fois*
Spectacle de contes en ombres et miniatures.
Trois contes illustreront la vie d'un petit garçon dans le bazar de Bénarès. Le spectacle en ombres, musique et jeux, révélera le foisonnement, la beauté et la poésie du monde des bazars.
20 h 30 : *Les musiciens du Désert du Thar* (Rajasthan)
Leur chant exprime les mille facettes du monde des sables évoquant tour à tour la beauté des femmes allant puiser l'eau, les caravanes de chameaux, les palais majestueux. Wali Khan, Sikandar Khan, Sarvar Khan, Vijay Bhat (accompagnés de la danseuse Vijay Lakshmi) sont des représentants admirés de la communauté Langa, et garants de la tradition.
organisée avec Le Grand Parquet
Le Grand Parquet
20 bis rue du Département 75018 Paris
M° La Chapelle (2) / Max Dormoy (12)
Entrée : de 3 à 12 €

L'Avant Périphérie **SAMEDI 31 MAI**

Sur l'air de l'Inde#2

19 h : *Il était trois fois*
20 h 30 : *Les musiciens du Désert du Thar* (Rajasthan)
organisée avec Le Grand Parquet
Le Grand Parquet
20 bis rue du Département 75018 Paris
M° La Chapelle (2) / Max Dormoy (12)
Entrée : de 3 à 12 €

Périphérie I **DIMANCHE 1^{er} JUIN**

Sur l'air de l'Inde#3

15 h : *Il était trois fois*
19 h : *Les musiciens du Désert du Thar* (Rajasthan)
organisée avec Le Grand Parquet
Le Grand Parquet
20 bis rue du Département 75018 Paris
M° La Chapelle (2) / Max Dormoy (12)
Entrée : de 3 à 12 €

Périphérie II **MARDI 3 JUIN 20 h 30**

Frédéric Acquaviva - musique(s)

[MUSIQUE ACATALEPTIQUE]
avec Jean-Luc Parant, 2007, 5'
[COMA] voix de Pierre Guyotat, vidéo-danse de Maria Faustino, 1991-1996, 23'
[TRI]
voix de F.J. Ossang, 2000, 23'
[EXERCICE SPIRITUEL]
hommage à Isidore Isou, 2007, 0'01" (une seconde)
[X, 4, 3] 2006, 8'
Frédéric Acquaviva : compositeur né en 1967 (musiques acousmatiques, installations sonores, chronopolyphoniques...) depuis 1991. Collaborations avec les poètes et écrivains F.J. Ossang, Pierre Guyotat, Isidore Isou, Maurice Lemaître, Jean-Luc Parant, le cinéaste Marcel Hanoun, la chorégraphe Maria Faustino ainsi que Maîtresse Cindy.
CDs : Al Dante, Nioques, *Docks*, Casus Belli...
Diffusions : Centre Pompidou, Palais de Tokyo, Les Voûtes, Théâtre-Poème (Bruxelles), Galerie Peccolo (Livorno), Festival Futura (Crest)...
Textes dans les revues *Java*, *Revue & Corrigée*, *Docks*, *Le bout des Bordes*. Écrit une monographie sur Jacques Spacagna pour les Editions Francesco Conz (Verona) et organise des expositions, conférences ou pièces radiophoniques sur Henri Chopin, Bernard Heidsieck, Pierre Albert-Birot, Edgar Varèse, Gil J Wolman, le Lettrisme...
soirée organisée avec Mains d'Œuvres
et La Guillotine Hors les murs
Mains d'Œuvres
1 rue Charles Garnier 93400 Saint-Ouen
M° Garibaldi (13)
Entrée libre

Périphérie III **MERCREDI 4 JUIN 18 h 30**

Dominique Noguez invite en lectures

Dominique Noguez lira et recevra en lectures :
Olivier Barbarant, né en 1966, a publié :
Essais de voix malgré le vent, Champ Vallon, 2004,
Temps mort : journal imprécis (1986-1998),
Champ Vallon, 1999, *Odes dérisoires et quelques autres un peu moins*, Champ Vallon, 1998,
Aragon : la mémoire et l'excès, Champ Vallon, 1997,
Douze Lettres d'amour au soldat inconnu,
Champ Vallon, 1993, *Les Parquets du ciel*,
Champ Vallon, 1991.
Guéric Pervès, né en 1970, a publié :
Quand les extraterrestres débarquèrent,
éditions Hermaphrodite, 2008
organisée avec la librairie Folies d'encre - Montreuil
Librairie Folies d'Encre
9 avenue de la Résistance 93100 Montreuil
M° Croix-de-Chavaux (9)
Entrée libre

Périphérie IV **VENDREDI 6 JUIN 20 h 30**

Le Préau des collines

Jacques Le Scanff reçoit Christiane Veschambre, Marcel Cohen, Mathieu Bénézet et Franck André Jamme
organisée avec la librairie Équipages
et Le Préau des collines éditeur
Librairie Équipages
61 rue de Bagnolet 75020 Paris
M° Alexandre Dumas (2)
Entrée libre

Périphérie V **VENDREDI 6 JUIN**

Sur l'air de l'Inde#4

19 h : *Il était trois fois*
20 h 30 : *Les musiciens du Désert du Thar* (Rajasthan)
organisée avec Le Grand Parquet
Le Grand Parquet
20 bis rue du Département 75018 Paris
M° La Chapelle (2) / Max Dormoy (12)
Entrée : de 3 à 12 €

Périphérie VI **SAMEDI 7 JUIN 18 h 30**

Parfums de Lisbonne 2008 : Fanfares et comédies

Au son de *A Banda* de Chico Buarque, roulement de tambour et défilé de la fanfare des Parfums, avec « habiletés » et « performances » d'acteurs.
organisée par la Compagnie Cá e Lá
Lapeyronie Torréfacteur
Beaubourg - Quartier de l'Horloge
3 rue Brantôme 75003 Paris
M° Rambuteau (11)
Entrée libre

Périphérie VII **SAMEDI 7 JUIN**

Sur l'air de l'Inde#5

19 h : *Il était trois fois*
20 h 30 : *Les musiciens du Désert du Thar* (Rajasthan)
organisée avec Le Grand Parquet
Le Grand Parquet
20 bis rue du Département 75018 Paris
M° La Chapelle (2) / Max Dormoy (12)
Entrée : de 3 à 12 €

Périphérie VIII **DIMANCHE 8 JUIN 15 h**

Des grands soirs aux petits matins

« Nous ne pouvons nous entendre dans le langage intérieur qu'avec les hommes que nous rencontrons aux confins des choses. » Jean Arp

Lectures – Son – Performance – Vidéo
Dans le cadre de la collection *Des grands soirs* aux éditions Les petits matins : Stéphane Rosière, Éric Suchère, Cole Swensen, Jacques Barbaut, Éric Houser, Nicolas Rollet, Cécile Mainardi, Joseph Mouton, Mathieu Lamaudie, Anne Parian, Pierre-Yves Macé et Rémi Bouthonnier.
organisée avec La Fondation Arp
et Les petits matins éditions
Fondation Arp
21 rue des Châtaigniers 92140 Clamart
Meudon - Val-Fleury (RER C)
Entrée libre

Périphérie IX **DIMANCHE 8 JUIN**

Sur l'air de l'Inde#6

15 h : *Il était trois fois*
19 h : *Les musiciens du Désert du Thar* (Rajasthan)
organisée avec Le Grand Parquet
Le Grand Parquet
20 bis rue du Département 75018 Paris
M° La Chapelle (2) / Max Dormoy (12)
Entrée : de 3 à 12 €

Périphérie X **LUNDI 9 JUIN 20 h**

De Henri à Chopin, le dernier pape (2002-2008)

Film de Frédéric Acquaviva et Maria Faustino, projections de 9 séquences (3 h 30 réparties en 3 lieux, sur 1 h 30). Pour la première fois projeté sous forme d'installation multi-écrans. Chopin dans tous ses états : en performance, en Angleterre chez sa fille, en interview à l'hôtel, ou dans la galerie qui accueille une exposition rétrospective...
Henri Chopin (1922-2008) créateur de la poésie sonore à la fin des années cinquante, il a été l'un des poètes majeurs de ce siècle, auteur d'une centaine d'audiopoèmes réalisés sur magnétophone uniquement à partir de sa voix et des bruits de son corps. Cet « explorateur de l'espace intérieur », selon les termes de William Burroughs a également une œuvre plastique abondante : *Dactylopoèmes* réalisés à partir de sa machine à écrire. Il fonda en 1964 l'une des plus belles revues de ce siècle : *Ou*.
Frédéric Acquaviva est compositeur, Maria Faustino chorégraphe.
organisée avec Les Lilas en scène
et La Guillotine Hors les murs
Les Lilas en scène
23 bis rue Chassagnolle 93260 Les Lilas
M° Porte des Lilas (3B) (11) / Mairie des Lilas (11)
Entrée libre, réservation indispensable au 01 43 63 41 61
Restauration possible

Périphérie XI **MARDI 10 JUIN 20 h**

Parenthèses acadiennes

En « tournée européenne », des poètes acadiens feront une halte à Paris, à l'Hôtel de Massa : Fredric Gary Comeau, Jean-Philippe Raiche, Serge Patrice Thibodeau
organisée avec La Société des Gens de Lettres
et la Fédération européenne des Maisons de poésie
Hôtel de Massa - SGDL
38 rue du Faubourg Saint-Jacques 75014 Paris
M° Saint-Jacques (6)
Entrée libre

Périphérie XII **MERCREDI 11 JUIN 19 h**

Miron Bialoszewski

De la révolution des choses

Soirée autour de l'anthologie bilingue du poète Miron Bialoszewski en prélude au festivités 2009 : la Pologne invité d'honneur du 27^e *Marché de la Poésie*.
Bibliothèque polonaise
6 quai d'Orléans 75004 Paris
M° Pont Marie (7)
Entrée libre

Périphérie XIII **VENDREDI 13 JUIN 20 h**

Autour d'Édouard Levé

Suicide, lectures par Philippe Burin des Roziers et Sophie Lucarotti du livre paru chez P.O.L., mars 2008 (extraits)
Autoportrait d'Édouard Levé
filmé par Véronique Aubouy (2006, 26')
Pornographie
performance pour quatre danseurs au Palais de Tokyo d'Édouard Levé, filmée par V. Aubouy (2004, 25')
Œuvre n° 62
performance d'Édouard Levé au Plateau, filmée par V. Aubouy (2003 - 26'40")
organisée avec Le Point éphémère et la Galerie Loevenbruck. Remerciements à Véronique Aubouy
Point éphémère
190 quai de Valmy 75010 Paris
M° Jaurès (2) (5) (7bis)
Entrée libre sur réservation au 01 40 34 02 48

Périphérie XIV **VENDREDI 13 JUIN**

Sur l'air de l'Inde#7

19 h : *Il était trois fois*
20 h 30 : *Les musiciens du Désert du Thar* (Rajasthan)
organisée avec Le Grand Parquet
Le Grand Parquet
20 bis rue du Département 75018 Paris
M° La Chapelle (2) / Max Dormoy (12)
Entrée : de 3 à 12 €

Périphérie XV **SAMEDI 14 JUIN 18 h 30**

Parfums de Lisbonne 2008 : La poésie fait son cinéma

Rimes et sons : quand la poésie évoque le cinéma, éclats de rimes, de sons, la poésie portugaise en bilingue.
organisée par la Compagnie Cá e Lá
Lapeyronie Torréfacteur
Beaubourg - Quartier de l'Horloge
3 rue Brantôme 75003 Paris
M° Rambuteau (11)
Entrée libre

Périphérie XVI **SAMEDI 14 JUIN**

Sur l'air de l'Inde#8

19 h : *Il était trois fois*
20 h 30 : *Les musiciens du Désert du Thar* (Rajasthan)
organisée avec Le Grand Parquet
Le Grand Parquet
20 bis rue du Département 75018 Paris
M° La Chapelle (2) / Max Dormoy (12)
Entrée : de 3 à 12 €

Périphérie XVII **DIMANCHE 15 JUIN**

Sur l'air de l'Inde#9

15 h : *Il était trois fois*
16 h 30 : *Poésie du Marché*
Le Grand Parquet reçoit les poètes indiens invités du 26^e *Marché de la Poésie* : Sitanshu Yashaschandra, Mandakranta Sen, Tishani Doshi, Anjum Hasan
19 h : *Les musiciens du Désert du Thar* (Rajasthan)
organisée avec Le Grand Parquet
Le Grand Parquet
20 bis rue du Département 75018 Paris
M° La Chapelle (2) / Max Dormoy (12)
Entrée : de 3 à 12 €

Périphérie XVIII **DIMANCHE 15 JUIN 20 h 30**

La symphonie n° 4 juvenal, Isidore Isou (2001/2003)

Orchestration et réalisation : Frédéric Acquaviva
Voix : Isidore Isou / Voix Soliste : Maria Faustino
Chœurs : Jean-Baptiste Beck, Silva Gabriela Béju, Alain Bertaud, Nicole Brenez, Gérard-Philippe Broutin, Jacques Chaumeix, Camille Cholain, Catherine Cousin, Lucienne Deschamps, Sylvain Monségu, Eric Monsinjon, Francois Poyet, Hélène Richol, Marie-Thérèse Richol-Müller, Woodie Roehmer, Roland Sabatier, Jean-Louis Sarthou, Frédéric Studený, Dany Tayarda
Avec *Juvénale*, Isou voulait prendre date et composer la plus longue et ambitieuse symphonie lettriste. Cette symphonie, élaborée dans sa chambre, page après page, Isou la montre à Frédéric Acquaviva qui a enregistré sa voix, chez lui. Orchestrer Isou ? Personne ne l'avait fait et son corpus sonore dormait. Création à Paris de *Juvenal*, diffusion et spatialisation : Frédéric Acquaviva
organisée avec La Cité européenne des Récollets
et La Guillotine Hors les murs
Cité européenne des Récollets
Maison de l'architecture (salle de la Chapelle)
148 rue du Faubourg Saint-Martin 75010 Paris
M° Gare de l'Est (4) (5) (7)
Réservation obligatoire au 01 53 26 09 05 ou à courrier@cite-recollets.org

Périphérie XIX **LUNDI 16 JUIN 20 h**

Meneuses de revues

Misogynie, le monde des revues ? Allons donc... Et pourtant quand on se retourne sur le siècle dernier, rares sont les figures de femme à émerger dans cet univers ondoyant. Mécène quelquefois mais le plus souvent secrétaires de rédaction, elles furent – et sont encore – la part de l'ombre de nombre de revues. Les temps changent : Beaucoup de revues sont désormais créées et portées par des femmes : à trois d'entre elles nous avons confié le soin d'imaginer cette soirée avec une seule contrainte : nous faire partager – autre univers longtemps sous-estimé lui aussi – trois voix de femmes dont elles aiment les œuvres : Hélène Durdilly : *Rehauts* invite Fabienne Coutade – Florence Trocmé : *Poezibao* invite Isabelle Garron – Hortense Gauthier : *Talkie-Walkie* invite Cécile Mainardi
organisée avec Ent'revues et l'IMEC
Imec (Caen) - Abbaye d'Ardenne
14280 Saint-Germain-la-Blanche-Herbe (Caen)
Entrée libre

Périphérie XX **MARDI 17 JUIN 20 h**

Jude Stéfán reçoit

Michèle Grangaud, Christian Prigent, Helena Sinervo, Jude Stéfán. Avec les comédiens Philippe Muller et Vincent Vernillat
organisée avec le Centre national du Livre
Centre national du Livre
53 rue de Verneuil 75007 Paris
M° Rue du Bac (12)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie XXI **MERCREDI 18 JUIN 20 h**

Poésie, Maisons croisées

Après une Périphérie de « revues croisées » en 2007, le Centre Wallonie-Bruxelles, six maisons de la Poésie (de Wallonie-Bruxelles et de France) invitent au Centre

Wallonie-Bruxelles un poète français ou belge de langue française. Le Théâtre-Poème de Bruxelles, la Maison internationale de Poésie de Bruxelles, la Maison de la Poésie d'Amay, la Maison de la Poésie de Paris, la Maison de la Poésie de Rennes, la Maison de la Poésie d'Avignon invitent respectivement Serge Pey (F), Pierre Dainhaut (F), Jean-Claude Villain (F), Marie Clotilde Roose (B), Elke de Rijke (B), Werner Lambersy (B).
organisée avec le Centre Wallonie-Bruxelles
et la Fédération européenne des Maisons de poésie
Centre Wallonie-Bruxelles
46 rue Quincampoix 75004 Paris
M° Rambuteau (11)
Entrée libre

Périphérie XXIII **MARDI 24 JUIN 20 h**

Hélène mode d'emploi (Véronique Pittolo)

A l'occasion de la publication de *Hélène mode d'emploi* de Véronique Pittolo (éditions New Al Dante). Mise en voix pour deux comédiens : Christophe Brault et Valérie Blanchon
Mise en scène : Myriam Marzouki
Conception sonore : Henri Flesh
Musique : Gilles Weinzaepflen.
Tentative de définition de la femme contemporaine, à partir du personnage d'Hélène de Troie, incarnation mythique de « la plus belle femme du monde ». *organisée avec la Maison de la Poésie de Paris*
Maison de la Poésie de Paris
Passage Molière - 157 rue Saint-Martin 75003 Paris
M° Rambuteau (11)
Entrée : 5 € sur présentation de ce programme



Périphérie XXIV **JEUDI 26 JUIN 19 h**

Nathalie Quintane

Dans le cadre de « Lecture du Musée Zadkine », Nathalie Quintane lira ses textes et ceux de Jean-Paul Richter, Hugo Ball, Witold Gombrowicz et Daniil Harms.
organisée avec le Musée Zadkine et Jérôme Mauche
Musée Zadkine
100 bis rue d'Assas 75006 Paris
M° Notre-Dame-des-Champs (12) / Vavin (4) / Port Royal (RER C)
Entrée libre

Périphérie XXV **SAMEDI 28 JUIN 18 h 30**

Parfums de Lisbonne 2008 : Travellings au théâtre

Silence on tourne ! Performances d'acteurs en regards croisés : dialogues d'après Portugal années quarante de Luiz Francisco Rebello.
organisée par la Compagnie Cá e Lá
Lapeyronie Torréfacteur
Beaubourg - Quartier de l'Horloge
3 rue Brantôme 75003 Paris
M° Rambuteau (11)
Entrée libre

Périphérie XXVI **LUNDI 30 JUIN 20 h**

Actéon

Soirée de clôture avec Zéno Bianu, Alain Borer et André Velter, sur une scénographie et des peintures de Michel Mousseau.
organisée avec la Maison de la Poésie de Paris
Maison de la Poésie de Paris
Passage Molière - 157 rue Saint-Martin 75003 Paris
M° Rambuteau (11)
Entrée : 5 € sur présentation de ce programme

L'Après Périphérie **SAMEDI 5 JUILLET 18 h 30**

Parfums de Lisbonne 2008 : Parades et lampions

En avant la zizique et le basilic ! Défilés et cortèges de rue, bals et fêtes qui se prolongent toute la nuit sous les arcs et les lampions.
organisée par la Compagnie Cá e Lá
Lapeyronie Torréfacteur
Beaubourg - Quartier de l'Horloge
3 rue Brantôme 75003 Paris
M° Rambuteau (11)
Entrée libre



MÉDIATEURS CULTURELS Journée de formation

organisée par le Printemps des Poètes

Vendredi 20 Juin 2008

Crypte de l'église Saint-Sulpice
75006 Paris

« TRANSMISSION ORALE DE LA POÉSIE »

10h-12h30 Table ronde et échange

« De l'écrit à l'oral, de l'oral à l'écrit,
quel avenir pour le livre de poésie ? »

Serge Pey
Poète

Francis Combes
Éditions Le temps des cerises

Didier Vergnaud
Éditions Le bleu du ciel

Gérard Mendy
Slameur

14h-15h

« Les actions de transmission orale de la poésie »

Proposé par le Printemps des Poètes

« Lecture d'un extrait de *Les Indes* d'Édouard Glissant »

Sophie Bourel

14h-17h place Saint-Sulpice

Visite du *Marché de la Poésie*

Médiateurs
Emmanuelle Leroyer et Céline Hémon
Printemps des Poètes

Journée interprofessionnelle organisée avec le soutien
du Centre national du Livre



AB ÉDITIONS **L3**
ABORDAGES (BLEECKER STREET) **H7**
ABSTHÈME & BOBANCE ÉDITEURS **C2**
ACERMA **K1**
ACL **C8**
ACT MEM (L') **A2**
ADEN **D8-D9 / FACE D8-D9**
AENCRAGE & CO **E1-E2**
AFFICHE (L') DE POÉSIE **H4-H5**
A.G. (CAHIER ARMAND GATTI) **H8**
AGENCE RHÔNE-ALPES DU LIVRE
AGNEAU (ATELIER DE L') **H10**
AICLA **A10**
AL DANTE **MARCHÉ NOIR**
AL MANAR **A16**
ALEPH-ÉCRITURE **FACE A10BIS**
ALLIA **E5**
ALLUSIFS (LES) **MARCHÉ NOIR**
ALTERNATIVES **D8-D9**
AMANDIER (ÉDITIONS DE L') **A10**
AMAY (MAISON
DE LA POÉSIE D') **F1BIS / D12**
AMBASSADE D'ESPAGNE
(OFFICE CULTUREL DE L') **A6**
AMBIKÂ (LIVRES DE L'INDE) **K6**
AMIS DE JEAN PROAL (LES) **E8**
AMIS DE RIMBAUD (LES) **FACE E1**
AMIS DU POÈTE JEAN BERTHET
(ASSOCIATION DES) **FACE C6**
AMOURIER (L') **H11**
ANACHARSIS **D8-D9**
ANDRÉ (JACQUES) ÉDITEUR **FACE D11**
ANIMAL (L') **MARCHÉ NOIR**
ARAGON (MAISON D'ELSA TRIOLET
ET LOUIS) **F1BIS**
ARALD
ARBRE (ÉDITIONS DE L') **B13**
ARBRE À PAROLES **D12**
ARBRE VENGEUR (L') **C10**
ARCADES **F7**
ARCHANGE MINOTAURE (L') **E8**
ARCHÉTYPE **E8**
ARÈTES (LES) **FACE A16**
ARFLUYEN **B9-B10**
ARICHI **C7**
ARMAND GATTI (CAHIER) **H8**
ARPA **FACE E7**
ART ET LECTURE **B5**
ART LE SABORD **A1**
ARTS VERTS DE PARIS (LES) **F2-F3**
ARTSLIVRES.COM **D8-D9**
ASALA **FACE C6**
ASSOCIATION (L') **MARCHÉ NOIR**
ATELIER DE L'AGNEAU **H10**
ATELIER DES GRAMES **A12-A14**
ATELIER DU GRAND TÉTRAS **E1-E2**
ATELIER DU GUÉ **A11**
ATELIER DU HANNETON **C2**
ATELIER DU POISSON SOLUBLE **FACE D14**
ATELIER LA FEUGRAIE **B3**
ATRABILE **MARCHÉ NOIR**
ATTENTE (ÉDITIONS DE L') **H4-H5**
ATTILA **E8**
AU DIABLE VALVERT **F2-F3**
AUTREMENT DIT **D12**
AVIGNON (CENTRE EUROPÉEN
DE POÉSIE D') **F1BIS**
B.U.L.B. COMIX **MARCHÉ NOIR**
BABEL ÉDITEUR **D4**
BACCHANALES **F1**
BARDE LA LÉZARDE **B12**
BARQUE (LA) **C8**
BDB **A10**
BEC EN L'AIR (LE) **E8**
BENOÎT JACQUES BOOKS **MARCHÉ NOIR**
BERTHET JEAN (LES AMIS DE) **FACE C6**
BIBLIOTHÈQUE (LA) **D8-D9**
BLEECKER STREET, ABORDAGES **H7**
BLEU DU CIEL (LE) **H4-H5**
BOIS D'ORION (LE) **A7**
BORBORYGMES **C8**
BOUT DES BORDES (LE) **H8**
BRANDES **D12**
BRÉMOND (JACQUES) **A12-14**

BRÈVES ANTHOLOGIE PERMANENTE
DE LA NOUVELLE **A11**
BRUIT DES AUTRES (LE) **C1**
BUCHET CHASTEL (ÉDITIONS) **F2-F3**
C'EST-À-DIRE ÉDITIONS **E8**
ÇA PRESSE **A2**
CACTUS **MARCHÉ NOIR**
CAHIER ARMAND GATTI (A.G.) **H8**
CAHIER CRITIQUE DE POÉSIE **H4-H5**
CAHIER DU REFUGE (LE) **H4-H5**
CAHIERS BLEUS (LES) **B6**
CAHIERS DE POÉSIE-RENCONTRES (LES) **F1**
CAHIERS DE VÉSONE (LES) **E6**
CAHIERS DU DÉTOUR (LES) **K1**
CAHIERS DU SENS (LES) **A8**
CALLIOPÉES (ÉDITIONS) **C3**
CAMÉRAS ANIMALES **MARCHÉ NOIR**
CARBONE **D13-D14**
CARNETS DU DESSERT DE LUNE (LES) **D12**
CARROSSE (LE) **F2-F3**
CASSANDRE **MARCHÉ NOIR**
CASTOR ASTRAL (LE) **F4**
CAVE LITTÉRAIRE (LA) **F1**
CCP **H4-H5**
CENTRE CULTUREL CENTRE DE CRÉATION
POUR L'ENFANCE **F1BIS**
CENTRE EUROPÉEN DE POÉSIE D'AVIGNON **F1BIS**
CENTRE INTERNATIONAL DE POÉSIE
MARSEILLE **H4-H5**
CENTRE NATIONAL DE L'ESTAMPE
ET DE L'ART IMPRIMÉ **MARCHÉ NOIR**
CENTRE RÉGIONAL DU LIVRE
DE FRANCHE-COMTÉ **E1-E2**
CENTRE RÉGIONAL DU LIVRE
DE LORRAINE **D13-D14**
CÉPHÉIDES - SARAH WIAME **F2-F3**
CERF-VOLANT (LE) **FACE C6**
CHAMBRE D'ÉCHOS (LA) **E7**
CHAMCHINOV (SERGE) **FACE C3**
CHANDEIGNE **D8-D9 / FACE D8-D9 - A10BIS**
CHASSE-PATATE (LE) **FACE D12**
CHEYNE ÉDITEUR **H2**
CHRONIQUES ERRANTES ET CRITIQUES **H10**
CINQUIÈME ROUE (LA) **F2-F3**
CIPM **H4-H5**
CIRCÉ **K3**
CLAIRE PAULHAN ÉDITIONS **A15**
CLÉMENCE HIVER **D10**
CLIVAGES **A10**
CLOU DANS LE FER (LE) **FACE B10**
CNEAI **MARCHÉ NOIR**
COLOPHON **A10**
COMMUNAUTÉ FRANÇAISE
WALLONIE-BRUXELLES **D12**
COMPAGNIE DE L'ÉTOILE (LA) **FACE C1**
COMPLICITÉS **D8-D9 / FACE D8-D9**
CONTR'UN **FACE C9**
CONTREBANDIERS ÉDITEURS (LES) **F5**
CORMIER (LE) **D12**
CORPUS PUCE **B13**
COUDRIER (LE) **D12**
COUR PAVÉE (LA) **FACE A13**
CRÉAPHIS **F5**
CRL FRANCHE-COMTÉ **E1-E2**
CRL LORRAINE **D13-D14**
DAILY-BUL **F9**
DANS LA LUNE **F1BIS**
DE CORLEVOUR **D4**
DÉCHARGE **A10BIS**
DÉLIRANTE (LA) - ÉDITIONS **B8**
DÉLIRANTE (LA) - REVUE **B8**
DERNIER TÉLÉGRAMME **C12**
DERRIÈRE LA SALLE DE BAIN **K5**
DES FEMMES - ANTOINETTE FOUQUE
(ÉDITIONS) **D1**
DES PRÉS (LIBRAIRIE BONNES NOUVELLES) **F2-F3**
DES VANNEAUX (ÉDITIONS) **A3**
DESPALLES ÉDITIONS **D3**
DESSERT DE LUNE (LES CARNETS DU) **D12**
DIATEINO **L2**
DIFFÉRENCE (ÉDITIONS DE LA) **F2-F3**
DISEUSE (LA) **F2-F3**
DOGANA (LA) **A10**

DOMENS **A11**
DRAGONNE (ÉDITIONS DE LA) **D13-D14**
DROZOPHILE **MARCHÉ NOIR**
DUMERCHÉZ BERNARD **H7**
ÉCLAT **MARCHÉ NOIR**
ECLATS D'ENCRE **L6**
ÉCLOSE (L') **MARCHÉ NOIR**
ÉCRIRE À CRONCE **FACE E6**
ÉCRITS DU NORD **C6**
ÉCRITS DES FORGES (LES) **F7**
ÉCRIVAINS ÉTRANGERS ET DES TRADUCTEURS
(MAISON DES) **D11**
ÉDITER EN PROVENCE **E8**
ÉDITEURS ASSOCIÉS (LES) **A10BIS**
ÉDITIONS BUCHET CHASTEL **F2-F3**
ÉDITIONS CALLIOPÉES **C3**
ÉDITIONS CLAIRE PAULHAN **A15**
ÉDITIONS DE L'INVENTAIRE **D10**
ÉDITIONS DE L'AMANDIER **A10**
ÉDITIONS DE L'ARBRE **B13**
ÉDITIONS DE L'ATTENTE **H4-H5**
ÉDITIONS DE L'USINE **FACE C9**
ÉDITIONS DE LA DIFFÉRENCE **F2-F3**
ÉDITIONS DE LA DRAGONNE **D13-D14**
ÉDITIONS DE LA MAISON CLOSE **D13-D14**
ÉDITIONS DE SAINT-MONT **L6**
ÉDITIONS DES FEMMES/
ANTOINETTE FOUQUE **D1**
ÉDITIONS DES SILVES **FACE F2-F3**
ÉDITIONS DES VANNEAUX **A3**
ÉDITIONS DU MURMURE **D8-D9 / FACE D8-D9**
ÉDITIONS DU NOROÏT **A1**
ÉDITIONS DU SOLEIL NATAL **L1**
ÉDITIONS DU SONNEUR **D8-D9**
EDITIONS EN FORÊT / VERLAG IM WALD **E1-E2**
ÉDITIONS HENRY **C6**
ÉDITIONS LANORE **C9**
ÉDITIONS MARCEL LE PONEY **H8**
ÉDITIONS PETITFLEUR **FACE F3**
ÉDITIONS PHI **D7**
ÉDITIONS SANS IMPORTANCES **FACE C8**
ÉDITIONS THÉODORE BALMORAL **H1**
ÉDITIONS VIRGILE **E1-E2**
EMPREINTES **FACE D15**
EN FORÊT / VERLAG IM WALD (ÉDITIONS) **E1-E2**
ENCRE MARINE **D8-D9**
ENNOÏA **D8-D9**
ENT'REVUES **C8**
ÉOLIENNE **E7**
EPM DIFFUSION **L4**
ÉQUIPAGES **F2-F3**
ÉRIC PESTY ÉDITEUR **H4-H5**
ESCAPPETTE (L') **A10**
ESPACE POÉSIE **D12**
ESPERLUÈTE **A10BIS**
EUROPE REVUE LITTÉRAIRE **D11**
EXIT (REVUE) **L5**
FABRIQUE (LA PETITE) **FACE E8**
FAIRE PART **H3**
FAIS LE TOI-MÊME SI T'ES PAS CONTENT **K5**
FÂTES ENTRER L'INFINI **C4**
FANLAC **E6**
FATA MORGANA **B2**
FÉDÉRATION DES RÉSEAUX ET ASSOCIATIONS
D'ARTISTES PLASTICIENS **FACE E5**
FÉDÉRATION EUROPÉENNE DES MAISONS
DE POÉSIE **F1BIS**
FÉDÉROP **B1**
FESTIVAL FRANCO-ANGLAIS DE POÉSIE **H9**
FEUGRAIE (ATELIER LA) **B3**
FICELLE **A9**
FINITUDE **C10**
FLBLB **MARCHÉ NOIR**
FLEURS RACOLENT (LES) **MARCHÉ NOIR**
FLTMSTPC **K5**
FONDATION MAURICE CARÈME **K1**
FORMULES **C3**
FOUDUIRE **F1**
FPC FORMES POÉTIQUES
CONTEMPORAINES **C3**
FRAAP **FACE E5**
FRAM (LE) **D12**
FRANCHE-COMTÉ (CENTRE RÉGIONAL
DU LIVRE DE) **E1-E2**

FRANÇOISE TRUFFAUT
ÉDITIONS **MARCHÉ NOIR**
FRÉDÉRIC MAGAZINE **K5**
FRMK / FRÉMOK **MARCHÉ NOIR**
GALLIMARD **D2**
GARE MARITIME **F1BIS**
GATTI ARMAND (CAHIER) **H8**
GAZETTE DE LA LUCARNE DES ÉCRIVAINS **B12**
GINKGO **D8-D9 / FACE D8-D9**
GRADIVA (LA) **A10**
GRAMMAIRE ET GRAPHIES **B13**
GRAND INCENDIE **FACE D12**
GRAND OS (LE) **FACE D12**
GRAND SOUFFLE (LE) ÉDITIONS **FACE C10**
GRAND TAMANOIR (LE) **D12**
GRAND TÉTRAS (ATELIER DU) **E1-E2**
GRASSE (MAISON DE LA POÉSIE DE) **F1BIS**
GRÈGES **F2-F3/D8-D9/FACE D8-D9**
GRENOBLE-DAUPHINÉ-SAVOIE
(UNION DES ÉCRIVAINS) **F1**
GUÉ (ATELIER DU) **A11**
HANNETON (ATELIER DU) **C2**
HARMATTAN (L') **C9**
HB ÉDITIONS **E8**
HENRY (ÉDITIONS) **C6**
HERBES ROUGES (LES) **B4**
HERMAPHRODITES **D13-D14**
HÉROS LIMITE **A10**
HEXAGONE (L') **D5**
HIVER (CLÉMENCE) **D10**
HOMMES SANS ÉPAULES (LES) **FACE C5**
HOMINSPHÈRES **MARCHÉ NOIR**
HORS CADRE(S) **FACE D14**
ICI É LA **F1BIS**
ICONOMOTEUR **D3**
IDÉE BLEUE (L') **A10BIS**
IKKO **FACE F4**
IMHO **MARCHÉ NOIR**
IMPRIMERIE D'ALSACE-LOZÈRE **D6**
INCERTAIN SENS **MARCHÉ NOIR**
INDICATIONS **D12**
INDIGO ET CÔTÉ FEMMES **FACE B11**
INTERFÉRENCES **D8-D9/FACE D8-D9**
INUITS DANS LA JUNGLE **F4**
INVENTAIRE (ÉDITIONS DE L') **D10**
INVENTAIRE/INVENTION **F8**
J'AI DEUX MAINS GAUCHES **MARCHÉ NOIR**
JACQUES ANDRÉ ÉDITEUR **FACE D11**
JACQUES BRÉMOND **A12-14**
JEAN BERTHET (ASSOCIATION DES AMIS
DU POÈTE) **FACE C6**
JOURNAL D'UN JOUR **B12**
JOURNAL DES POÈTES (LE) **D12**
JOURNAL LITTÉRAIRE (LE) **L6**
KARGO **MARCHÉ NOIR**
KAUGUMMI **K5**
KHIASMA **MARCHÉ NOIR**
KICKSAWS **K2**
L (') **A12-A14**
L'ACT MEM **A2**
L'AFFICHE DE POÉSIE **H4-H5**
L'AMOURIER **H11**
L'ANIMAL **MARCHÉ NOIR**
L'ARBRE VENGEUR **C10**
L'ARCHANGE MINOTAURE **E8**
L'ASSOCIATION **MARCHÉ NOIR**
L'ÉCLOSE **MARCHÉ NOIR**
L'ESCAPPETTE **A10**
L'HARMATTAN **C9**
L'HEXAGONE **D5**
L'IDÉE BLEUE **A10BIS**
L'IROLI **B13**
L'CEIL BLEU **C8**
L'CEIL D'OR **MARCHÉ NOIR**
L'OIE DE CRAVAN **E8 - MARCHÉ NOIR**
L'USINAGAZ **B12**
LA BARQUE **C8**
LA BIBLIOTHÈQUE **D8-D9/FACE D8-D9**
LA CAVE LITTÉRAIRE **F1**
LA CHAMBRE D'ÉCHOS **E7**
LA CINQUIÈME ROUE **F2-F3**
LA COMPAGNIE DE L'ÉTOILE **FACE C1**
LA COUR PAVÉE **FACE A13**
LA DÉLIRANTE - ÉDITIONS **B8**
LA DÉLIRANTE - REVUE **B8**
LA DISEUSE **F2-F3**
LA DOGANA **A10**
LA FEUGRAIE (ATELIER) **B3**
LA GRADIVA **A10**
LA LETTRE VOLÉE **D12**
LA LICORNE AILLÉE **FACE C1**
LA LUCARNE DES ÉCRIVAINS **B12**
LA MAIN COURANTE **C12**
LA MAISON DE L'ÉTOILE **FACE C8**
LA MEZZANINE DANS L'ETHER **A10**
LA NERTHE (LIBRAIRIE) **H4-H5**
LA NOUVELLE REVUE FRANÇAISE **D2**
LA NOUVELLE TOUR DE FEU **L1**
LA NUIT MYRTIDE **MARCHÉ NOIR**
LA PAROLE ERRANTE **H8**
LA PART COMMUNE **D15**
LA PART DES ANGES **B1**

Ont collaboré à ce numéro : Martine Armand, Juan Antonio
Bernier, Annie Le Brun, Jacques De Decker, François Grosjean,
Gérard Lamoureux, Remy Sudipta.

Retrouvez tout le Marché
et son programme sur
Poesie.Evous.fr

Littératures pirates/Daw

Du 18 au 22 juin 2008, à l'invitation de l'association Circé, les **Littératures pirates** investiront pour la 3^e fois une allée de la place Saint-Sulpice pour un **Marché noir**.



Littératures Pirates, c'est depuis 2002 un réseau artistique de coopération entre éditeurs, créateurs et acteurs du livre et des arts animé principalement par le **Frémok**, une maison d'édition hors normes.

Gilles Deleuze, dans *L'Abécédaire* qui lui a été consacré, affirmait que face à la domination des critères commerciaux dans l'édition (rotation rapide, régime du best-seller, etc.), il y aurait toujours des marchés noirs. Une célèbre encyclopédie libre nous renseigne : un marché noir est un marché clandestin portant sur des biens autorisés, qui sont par ailleurs traités dans un marché officiel. Il est apparenté à la contrebande : dans les deux cas, les marchandises illégales (drogues, recel, produits dangereux...) ne sont pas loin, et la corruption se répand...



Les marchés noirs apparaissent en période de pénurie ou de manque. Ou lorsque la profusion étouffe les bijoux, quand les vagues de la surproduction noient les plus beaux poissons, quand les souris n'y trouvent plus leurs petits... Alors il devient plus qu'utile, il devient nécessaire, il devient évident, il devient SOLEIL d'ouvrir le ciel, de choisir quelques rayons, de mettre à briller sur quelques tables, quelques pages oubliées, quelques pages inédites, quelques images vibrantes, quelques mots précieux, quelques traits furieux ou amoureux, quelques dernières parutions ou éphémères hiers éternels...



Rien d'illégal en somme, mais **Littératures Pirates** fait rentrer sur le *Marché de la Poésie* littératures graphiques et politiques, musiques elliptiques, photographies et rêves contemporains... De la poésie incarnée en somme, de la poésie effectuée et effective : des aventures éditoriales impérieuses et inclassables. Le pirate dans l'âme, osons le mot, l'amateur éclairé, l'esthète zélé, les fées ailées aussi bien que manants et passants, trouveront là une poire pour la soif. Mais aussi, et c'est selon, un ananas, une paire de melons, des pastèques, fraises de soie et oranges vertes. Pour répandre plus que jamais... la CORRUPTION POÉTIQUE !

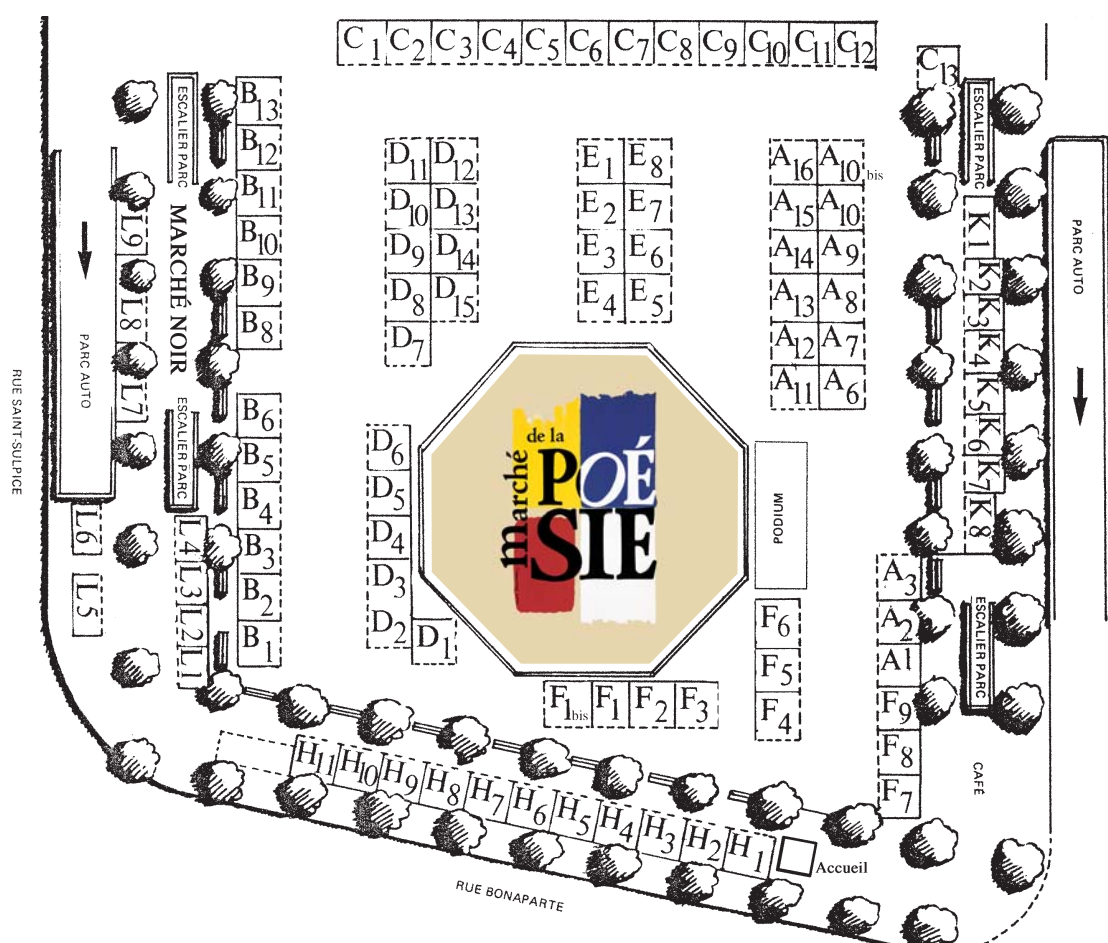
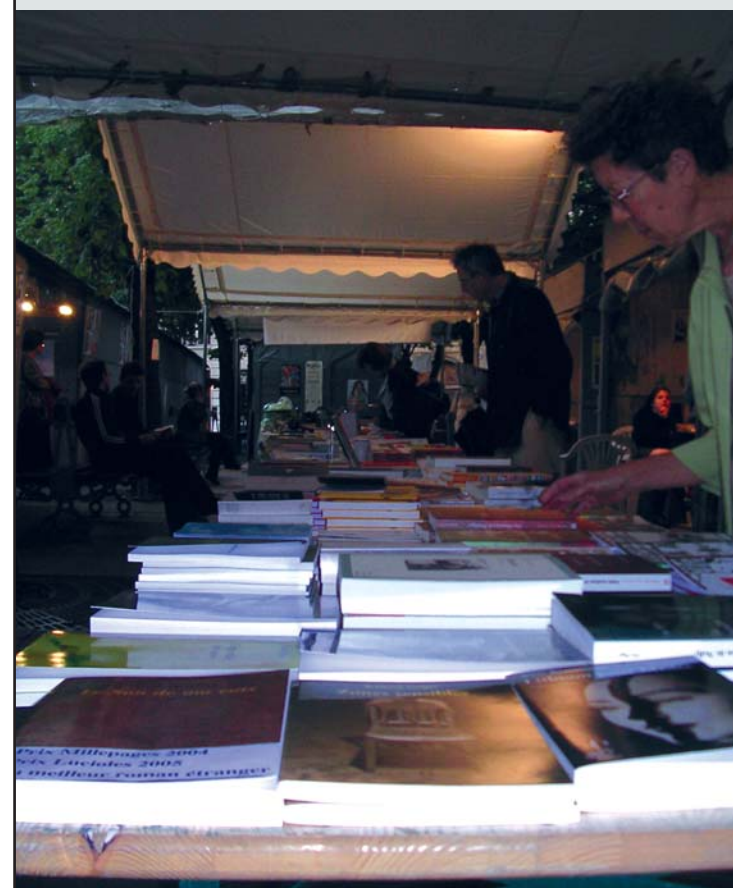
Contact : Yvan Alagbé

lpk@litteraturespirates.org

Littératures Pirates/DAW

119 bis rue de Paris 93100 Montreuil / Tél. 01 48 58 20 90

www.litteraturespirates.org



LA PASSE DU VENT **FACE E1**
LA PETITE FABRIQUE **FACE E8**
LA PIERRE D'ALUN **D12**
LA PIONNIÈRE **A10**
LA PORTE DES POÈTES **C11**
LA RES POETICA **MARCHÉ NOIR**
LA REVUE DES REVUES **C8**
LA SCEUR DE L'ANGE **FACE C9**
LA TRADUCTIÈRE **H9**
LACHENNE **K5**
LAETOLI **D12**
LANGUEDOC (MAISON DE LA POÉSIE DU) **FIBIS**
LANORE (ÉDITIONS) **C9**
LANSKINE **A10**
LE BEC EN L'AIR **E8**
LE BLEU DU CIEL **H4-H5**
LE BOIS D'ORION **A7**
LE BOUT DES BORDES **H8**
LE BRUIT DES AUTRES **C1**
LE CAHIER DU REFUGE **H4-H5**
LE CARROSSE **F2-F3**
LE CASTOR ASTRAL **F4**
LE CERF-VOLANT **FACE C6**
LE CHASSE-PATATE **FACE D12**
LE CLOU DANS LE FER **FACE B10**
LE CORMIER **D12**
LE COUDRIER **D12**
LE FRAM **D12**
LE GRAND OS **FACE D12**
LE GRAND SOUFFLE ÉDITIONS **FACE C10**
LE GRAND TAMANOIR **D12**
LE JOURNAL DES POÈTES **D12**
LE JOURNAL LITTÉRAIRE **L6**
LE LÉZARD NOIR **MARCHÉ NOIR**
LE MÂCHE-LAURIER **D11**
LE MORT QUI TROMPE **D13-D14**
LE NOUVEL ATHANOR **A8**
LE NOUVEL ATTILA **E8**
LE PRÉAU DES COLLINES **F2-F3 / E8**
LE SINGE **D13-D14**
LE TAILLIS PRÉ **D12**
LE TEMPS DES CERISES **C5**
LE TEMPS QU'IL FAIT **A10**
LE TEMPS VOLÉ **B2**
LE VISAGE VERT **H6**
LES ALLUSIFS **MARCHÉ NOIR**
LES AMIS DE JEAN PROAL **E8**
LES AMIS DE RIMBAUD **FACE E1**
LES ARÊTES **FACE A16**
LES ARTS VERTS DE PARIS **F2-F3**
LES CAHIERS BLEUS **B6**
LES CAHIERS DE POÉSIE-RENCONTRES **F1**
LES CAHIERS DE VÉSONE **E6**
LES CAHIERS DU DÉTOUR **K1**
LES CAHIERS DU SENS **A8**
LES CARNETS DU DESSERT DE LUNE **D12**
LES CONTREBANDIERS ÉDITEURS **F5**
LES ÉCRITS DES FORGES **F7**
LES ÉDITEURS ASSOCIÉS **A10BIS**
LES FLEURS RACOLENT **MARCHÉ NOIR**
LES HERBES ROUGES **B4**
LES HOMMES SANS ÉPAULES **FACE C5**
LES PETITS CLASSIQUES
DU GRAND PIRATE **F2-F3**
LES PETITS MATINS **FACE A16**
LES POÉTIQUES DE STRASBOURG **FIBIS**

LES SOLITAIRES INTEMPESTIFS **E1-E2**
LES XÉROGRAPHES **FACE C9**
LETTRE VOLÉE (LA) **D12**
LETTRES VIVES **B9-B10**
LÈVRES URBAINES **F7**
LÉZARD NOIR (LE) **MARCHÉ NOIR**
LGO **FACE D12**
LIAISONS **D12**
LIBELLE **FACE A11**
LIBERTÉ **F7**
LIBRAIRIE BONNES NOUVELLES DES PRÉS **F2-F3**
LIBRAIRIE ESPAGNOLE **A6**
LIBRAIRIE GALERIE RACINE **FACE C5**
LIBRAIRIE WALLONIE-BRUXELLES **D12**
LICORNE AILÉE (LA) **FACE C1**
LITTÉRATURES PIRATES **MARCHÉ NOIR**
LORRAINE (CENTRE RÉGIONAL
DU LIVRE DE) **D13-D14**
LUCARNE DES ÉCRIVAINS (LA) **B12**
MÂCHE-LAURIER (LE) **D11**
MÆLSTRÖM **D12**
MAIN COURANTE (LA) **C12**
MAISON CLOSE (ÉDITIONS DE LA) **D13-D14**
MAISON D'ELSA TRIOLET
ET LOUIS ARAGON **FIBIS**
MAISON DE L'ÉTOILE (LA) **FACE C8**
MAISON DE LA POÉSIE D'AMAY **FIBIS / D12**
MAISON DE LA POÉSIE DE GRASSE **FIBIS**
MAISON DE LA POÉSIE DE NANTES **FIBIS**
MAISON DE LA POÉSIE DE RENNES **FIBIS**
MAISON DE LA POÉSIE
DE SAINT-QUENTIN-EN-YVELINES **FIBIS**
MAISON DE LA POÉSIE DU LANGUEDOC **FIBIS**
MAISON DE LA POÉSIE ET DE LA LANGUE
FRANÇAISE WALLONIE-BRUXELLES **FIBIS / D12**
MAISON DE LA POÉSIE ET DES MÉTIERS
DU LIVRE EN LIMOUSIN **FIBIS**
MAISON DE LA POÉSIE RHÔNE-ALPES **F1**
MAISON DES ÉCRIVAINS ÉTRANGERS
ET DES TRADUCTEURS **D11**
MAISONS DE POÉSIE
(FÉDÉRATION EUROPÉENNE DES) **FIBIS**
MARCEL LE PONEY (ÉDITIONS) **H8**
MARGINALES **E8**
MARGINALES (REVUE) **E8**
MARSEILLE (CENTRE INTERNATIONAL
DE POÉSIE) **H4-H5**
MATIÈRES **MARCHÉ NOIR**
MAYAK **D12**
MEET **D11**
MEMO **MARCHÉ NOIR**
MÉMOIRE VIVANTE **FACE A14**
MENSUEL LITTÉRAIRE ET POÉTIQUE **FIBIS / D12**
MERCURE DE FRANCE **E4**
MERCURE LIQUIDE **MARCHÉ NOIR**
MEZZANINE DANS L'ETHER (LA) **A10**
MIDI **H10**
MIR **FACE F4**
MOEBIUS **B4**
MONSIEUR TOUSSAINT L'OUVERTURE **E8**
MORT QUI TROMPE (LE) **D13-D14**
MOTS MIGRATEURS **FACE C12**
MOTUS **H1**
MULTIPLAST
MULTIPLES **K4**
MURMURE (ÉDITIONS DU) **D8-D9/FACE D8-D9**

Nº8 **B11**
NAHJJA **A12-A14**
NANTES (MAISON DE LA POÉSIE DE) **FIBIS**
NORÔT (ÉDITIONS DU) **A1**
NOUS **FACE E4**
NOUVEL ATHANOR (LE) **A8**
NOUVEL ATTILA (LE) **E8**
NOUVELLE REVUE FRANÇAISE (LA) **D2**
NOUVELLE TOUR DE FEU (LA) **L1**
N4728 **FACE 12/FIBIS**
NU (E) **C6**
NUIT MYRTIDE (LA) **MARCHÉ NOIR**
NUNC **D4**
OBSIDIANE **D11**
CEIL BLEU (L') **C8**
CEIL D'OR (L') **MARCHÉ NOIR**
OFFENSIVE **MARCHÉ NOIR**
OFFICE CULTUREL
DE L'AMBASSADE D'ESPAGNE **A6**
OIE DE CRAVAN (L') **E8 - MARCHÉ NOIR**
ORBE **K5**
ORBIS PICTUS CLUB **MARCHÉ NOIR**
PAPILLES **E1-E2**
PARC **B12**
PARIS MUSÉES **MARCHÉ NOIR**
PAROLE ERRANTE (LA) **H8**
PART COMMUNE (LA) **D15**
PART DES ANGES (LA) **B1**
PASSAGE À L'ACT **A2**
PASSAGE D'ENCRE **D6**
PASSAGE DU NORD-OUEST **D8-D9/FACE D8-D9**
PASSE DU VENT (LA) **FACE E1**
PAULHAN (CLAIRE) ÉDITIONS **A15**
PAUPIÈRES DE TERRE **A15**
PAVUPAPRI **FACE D14**
PEAU DE LAPIN **FACE D15**
PERCE-NEIGE **L5**
PESTY (ÉRIC) ÉDITEUR **H4-H5**
PETITFLEUR (ÉDITIONS) **FACE F3**
PETITE FABRIQUE (LA) **FACE E8**
PETITS CLASSIQUES
DU GRAND PIRATE (LES) **F2-F3**
PETITS MATINS (LES) **FACE A16**
PHI (ÉDITIONS) **D7**
PICASCO **B13**
PIERRE D'ALUN (LA) **D12**
PIONNIÈRE (LA) **A10**
PLEINE PAGE **B11**
POÈMES ÉPARS **FACE A11**
POÉSIE EN VEXIN **FACE F2/F3**
POÉSIE PREMIÈRE **K4**
POÉSIE RENCONTRES DE LYON **F1**
POÉSIE-RENCONTRES (LES CAHIERS DE) **F1**
POÈTES DE BROUSSE **C7**
POÉTIQUES DE STRASBOURG (LES) **FIBIS**
POINTS DE SUSPENSIONS **A10BIS**
POISSON SOLUBLE (ATELIER DU) **FACE D14**
POISSON SOLUBLE (ATELIER DU) **FACE D14**
PORTE DES POÈTES (LA) **C11**
PPT PLOUM PLOUM TRALALA **MARCHÉ NOIR**
PRÉ # ÉDITEUR **FACE D12**
PRÉAU DES COLLINES (LE) **F2-F3 / E8**
PRINTEMPS DES POÈTES **FIBIS**
PROAL (JEAN) (LES AMIS DE) **E8**
PROMOTION DES LETTRES BELGES
DE LANGUE FRANÇAISE **D12**

PROPOS DE CAMPAGNE **A12-A14**
PROPOSÉDITIONS **A12-A14**
PYLÔNE **D12**
PYRO **FACE D12**
QUELQUES MOTS **C8**
QUIDAM ÉDITEUR **MARCHÉ NOIR**
QUIERO **E8**
QUIQUANDQUOI **A10BIS**
RACINE (LIBRAIRIE GALERIE) **FACE C5**
RACKAM **MARCHÉ NOIR**
RAGAGE (THOMAS) ÉDITIONS **F2-F3**
REFLET DE LETTRES **C3**
REHAUTS **B3**
REMUE-MÉNINGS **D12**
RENNES (MAISON DE LA POÉSIE DE) **FIBIS**
RES POETICA (LA) **MARCHÉ NOIR**
RÉSONANCE GÉNÉRALE **E1-E2**
REVUE DES REVUES (LA) **C8**
REVUE EXIT **L5**
REVUE LITTÉRAIRE EUROPE **D11**
REVUE SARRAZINE **A10**
RHÔNE-ALPES (MAISON DE LA POÉSIE) **F1**
RHUBARBE **A10**
RIMBAUD (LES AMIS DE) **FACE E1**
RIMBAUD VIVANT **FACE E1**
RITAGADA **MARCHÉ NOIR**
RODRIGOL **E8**
ROUGE GORGE **K5**
ROUGIER V. ÉDITIONS **A9**
SAINT-MONT (ÉDITIONS DE) **L6**
SAINT-QUENTIN-EN-YVELINES
(MAISON DE LA POÉSIE DE) **FIBIS**
SANS FRONTIÈRE **FIBIS**
SANS IMPORTANCES (ÉDITIONS) **FACE C8**
SARRAZINE (REVUE) **A10**
SCHENA EDITORE **C6**
SEGHERS **E4**
SEMAINE DE POÉSIE **FIBIS**
SÉMOISE ÉDITIONS **MARCHÉ NOIR**
SÉQUENCES **B3**
SERGE CHAMCHINOV **FACE C3**
SILLAGE **D8-D9/FACE D8-D9**
SILVES (ÉDITIONS DES) **FACE F2/F3**
SINGE (LE) **D13-D14**
SIRANOUCHE **FACE D15**
SLDS PUBLISHING **FACE D15**
SOCIÉTÉ DES AMIS DE LOUIS ARAGON
ET ELSA TRIOLET **C4**
SCEUR DE L'ANGE (LA) **FACE C9**
SOLEDA **E8**
SOLEIL NATAL (ÉDITIONS DU) **L1**
SONART **B5**
SORGUE DE POÉSIE **A7**
SPECTRES FAMILIERS **H4-H5**
SUPÉRIEUR INCONNU **A10**
TAILLIS PRÉ (LE) **D12**
TARABUSTE **C13**
TECKEL **F5**
TEMPS DES CERISES (LE) **C5**
TEMPS QU'IL FAIT (LE) **A10**
TEMPS VOLÉ (LE) **B2**
TÉRAÈDRE **D8-D9**
TERTIUM **A3**
TÉTRAS LYRE **D12**
THÉÂTRE-POÈMES **FIBIS**
THÉLÈME **FACE C11**
THÉODORE BALMORAL (ÉDITIONS) **H1**
THOMAS RAGAGE ÉDITIONS **F2-F3**
TIPAZA **H3**
TOUSSAINT L'OUVERTURE (MONSIEUR) **E8**
TRAJECTOIRES **C8/A10**
TRADUCTIÈRE (LA) **H9**
TRAIT D'UNION LITTÉRAIRE **FACE F2/F3**
TRANSIGNUM **H9**
TRIAGES **C13**
TRIBORD **MARCHÉ NOIR**
TRIDENT NEUF **FACE D11**
TRIPTYQUE **B4**
TYPO **D5**
UNES **E3**
UNION DES ÉCRIVAINS
GRENOBLE-DAUPHINÉ-SAVOIE **F1**
URDLA **A2**
USINAGAZ (L') **B12**
USINE (ÉDITIONS DE L') **FACE C9**
UTOPSYA **FACE A11**
VACARME **MARCHÉ NOIR**
VAGUE VERTE **B13**
VANNEAUX **A3**
VERDIER **B2**
VILLE-MARIE LITTÉRATURE **D5**
VIRGILE (ÉDITIONS) **E1-E2**
VISAGE VERT (LE) **H6**
VLB ÉDITEUR **D5**
VOIX D'ENCRE **A16**
WALLONIE-BRUXELLES
(COMMUNAUTÉ FRANÇAISE) **D12**
WILLIAM BLAKE & CO **A10**
XÉRO **FACE C9**
XÉROGRAPHES (LES) **FACE C9**
YELLOW NOW **MARCHÉ NOIR**
YVETTE ET PAULETTE **MARCHÉ NOIR**
ZONE GRISE **FACE F3**
ZULMA **H6**
ZURLUH AUG ÉDITIONS **B6**

Córdoba Une nouvelle capitale de la poésie européenne

*Cosmopoética et Migrations confirment leur désir ce devenir
Capitale européenne de la Culture en 2016*

Le souhait de Córdoba de devenir la Capitale européenne de la Culture en 2016 ne répond pas uniquement à des intérêts stratégiques. Il s'agit d'une aspiration intimement liée à l'idiosyncrasie de cette ville espagnole du sud de l'Europe qui fut déjà, pendant le califat des Omeyyades, la capitale culturelle du monde. La ville de Cordoue a vu naître des figures centrales de la culture hébraïque et musulmane, tels Maimonide et Averroès, modèles d'une vie en parfaite harmonie pacifique entre trois grandes civilisations (hélas aujourd'hui en conflit) ; en d'autres temps, les Latins Sénèque et Lucain y virent le jour, ainsi que celui qui fut vraisemblablement le poète européen le plus moderne du XVIII^e siècle, don Luis Góngora.

Hier comme aujourd'hui, le richissime bagage historique de Córdoba, n'a jamais fait obstacle au développement d'un présent artistique d'une valeur indéniable, et tout particulièrement dans le domaine de la poésie où la ville excelle au point d'être reconnue comme capitale de la poésie espagnole contemporaine : Pablo García Baena, Prix du Prince des Asturies, en est le meilleur exemple.



S. Heaney, C. G. Belli, M. Bennis, J. E. Vold, J. Graham, A. Gala

Cosmopoética et *Migrations*, deux initiatives placées sous les auspices de la Mairie de Córdoba en collaboration avec d'autres entités culturelles sont exemplaires de la sensibilité institutionnelle envers cette nouvelle effervescence artistique et littéraire. Et la réponse massive, symptomatique, à un civisme partagé par les institutions et les habitants animés du même désir auquel je faisais allusion au début de ces propos.

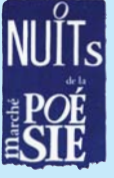
Depuis 2004, *Cosmopoética, poetas del mundo en Córdoba* (« Cosmopoética, poètes du monde à Cordoue »), fait honneur à son nom en invitant en avril, les plus grands poètes du monde. Pour paraphraser T. S. Eliot, le mois d'avril n'est désormais plus le mois le plus cruel, grâce à la présence d'écrivains tels que les prix Nobel Derek Walcott (Antilles), Seamus Heany (Irlande) et Dario Fo (Italie) ; des auteurs de renommée internationale comme Gioconda Belli (Panama), Adonis (Syrie), Mahmud Darwich (Palestine), Mohammed Bennis (Maroc), Adam Zagajewski (Pologne), Jorie Graham (USA), Reina María Rodríguez (Cuba) ; ou les prix Cervantes Juan Gelman (Argentine) et Antonio Gamoneda (Espagne) Plus de 20 000 personnes se retrouvent chaque année autour des invités dans un festival peu académique, tournant autour de l'animation poétique, qui parcourt toute la ville (des écoles à la prison, en passant par l'université ou la place publique), métamorphosant Cordoue, en quête de lecteurs de toutes générations et toutes couches sociales.

Le festival *Migrations, arts in translation* promeut l'échange d'idées entre artistes cordobéens (musiciens, peintres et poètes) et artistes d'autres capitales. En 2007, Lisbonne nous proposa ses meilleurs jeunes créateurs et, à l'automne 2008, c'est Paris qui montrera à Córdoba la vitalité de ses jeunes peintres, musiciens et poètes – et Córdoba tâchera d'en faire autant à Paris !

Juan Antonio Bernier
Poète
coordinateur de *Cosmopoética*
et de *Migrations, arts in translation*

programme du 26^e Marché de la Poésie

entrées libres

Jeudi 19 juin	Samedi 21 juin
17 h 30 Inauguration S.E. Monsieur Ranjan Mathai Ambassadeur de l'Inde en France Marc-André Wagneur Secrétaire général du Centre national du Livre Francis Parmy Vice-Président chargé de la Culture au Conseil régional d'Île-de-France Christophe Girard Adjoint au Maire de Paris chargé de la Culture Hommage à Aimé Césaire suivie de lectures par Pierre Garnier (lectures par l'auteur), Bernard Vargaftig (lectures par l'auteur), Claude Vigée (lectures par Yvon Le Men) 19 h 15 Claude Beausoleil et Toni Clapés lecture bilingue Catalan-Français, à l'occasion de la parution de <i>Gran Hotel d'Estrangers</i> de Claude Beausoleil (Eumo ed./Café Central) et de <i>Haute Provence</i> de Toni Clapés (Écrits des forges)  Sur l'air de l'Inde#10 20 h à 22 h / Podium Les musiciens du Désert du Thar (Rajasthan) Leur chant exprime les mille facettes du monde des sables évoquant tour à tour la beauté des femmes allant puiser l'eau, les caravanes de chameaux, les palais majestueux. Walli Khan, Sikandar Khan, Sarvar Khan, Vijay Bhat (accompagnés de la danseuse Vijay Lakshmi) sont des représentants admirés de la communauté Langa, et garants de la tradition.	Le Festival franco-anglais de poésie reçoit au Marché  2^e nuit du 26^e Marché de 20 h à 22 h 30 / Podium <i>soirée présentée par Jacques Rancourt</i> Le Festival franco-anglais de poésie joue depuis 30 ans le rôle de vecteur de poésie entre poètes de langue anglaise et de langue française. Il présente un aperçu de son activité, avec des poètes de neuf nationalités différentes. Poésie Magda Carneci (Roumanie), Danielle Fournier (Québec), Philip Hammial (Australie), Ellen Hinsey (États-Unis), Hughes Labrusse (France), Gerald Mangan (Écosse), Henri Meschonnic (France), Fiona Sampson (Grande-Bretagne), Jacques Tornay (Suisse), Toh Hsien Min (Singapour). Folk & blues Gerald Mangan (chant, guitare et harmonica) Malcolm McCallum (guitare et chant) Chansons traditionnelles des Îles britanniques et airs de blues 
Vendredi 20 juin	Et aussi...
Sur l'air de l'Inde#11  1^{re} nuit du 26^e Marché de 20 h à 22 h 30 / Podium Poésie Sunil Gangopadhyay, Sitanshu Yashashchandra, Udayan Vajpeyi, Mandakranta Sen, Tishani Doshi, Anjum Hasan Lectures en français par Sylvie Moussier et Philippe Urvoy Kathputli Danses et marionnettes du Rajasthan L'art des marionnettes est né au Rajasthan de la nécessité de distraire un prince insomniaque. Kathputli évoque la mémoire du peuple rajasthani au travers de contes et de légendes, la beauté des marionnettes, la grâce de la danseuse, et la liesse des musiques et des chants nous transportent dans ce monde imaginaire. Mise en scène : Zazie Hayoun. Avec Vijay Bhat, Lala Bhat, Zazie Hayoun, Ishwar Mathur, Sikandar Khan, Vijay Laxmi <i>Organisée avec Le Grand Parquet</i> 23 h à l'aube / Cinéma L'Arlequin Nuit de l'Inde Musique - Poésie - Cinéma  Maya (Maya Memaab)	Vendredi 20 juin / Podium 17 h 30 » Remise du Prix international de poésie francophone Yvan Goll à Martin Rueff Samedi 21 juin / Podium 15 h 30 » Table ronde <i>L'édition indépendante</i> organisée par l'association L'Autre Livre 17 h 30 » Remise du Prix Antonio Viccaro - Les Trois Canettes Dimanche 22 juin / Podium 15 h » Hommage à Aimé Césaire organisé par C/I/R/C/É, Le Printemps des Poètes et la Maison de la Poésie de Paris 17 h 30 » Remise du Prix Coup de cœur - Parole enregistrée de l'Académie Charles Cros
Un autobus à plate-forme Autour du quartier Saint-Germain, trois itinéraires et quinze stations-poèmes Samedi 21 juin 14 h 30 » Le Bus des Zozios 15 h 30 » Le Bus de l'Atelier de l'agneau 16 h 30 » Le Bus « pour Aimé Césaire » Dimanche 22 juin 14 h 30 » Le Bus 36/68 de Prévert à Vaneigem 15 h 30 » Le Bus d'Annie Cohen 16 h 30 » Le Bus d'Anatole Tickets gratuits à retirer à l'accueil du <i>Marché de la Poésie</i> Avec le concours du Centre Bus Quais de Seine - RATP 	

Estival de cinéma indien



La poésie se trouve au cœur de cette programmation de sept films indiens, à la fois dans la thématique de certaines œuvres, leur langage cinématographique, et leur lien avec les poètes indiens invités du 26^e Marché de la Poésie. Ces films en hindi, ourdou, bengali et anglais, nous transportent du Punjab à Delhi, des régions reculées du Bihar à Calcutta et jusqu’à Bhopal dans le Madhya Pradesh, des années 50 à nos jours.

Martine Armand, *coordination de la programmation*¹

JEUDI 19 JUIN / 11 H

Maya (Maya Memsaab)

Fiction de Ketan Mehta, 1992, 95', couleur, d'après *Madame Bovary* de Gustave Flaubert, VO hindi et anglais, sous-titrage français.

En présence de Sitanshu Yashaschandra (scénariste du film)

Maya, une jeune femme au quotidien apparemment banal, entre dans un voyage intérieur énigmatique où elle explore sa relation aux hommes qu'elle a aimés. Cette introspection qui la conduit avec grâce et gravité vers son destin serait-elle une illusion enchanteresse ?

Le film est une originale adaptation de *Madame Bovary* signée par l'écrivain et poète Sitanshu Yashaschandra et Ketan Mehta, l'un des principaux réalisateurs de la « nouvelle vague indienne ».

Avec Deepa Sahi dans le rôle de Maya, Raj Babaar, Shah Rukh Khan, Farooq Shaikh, musique Hridaynath Mangeshkar, paroles et poésies de Gulzar, chansons interprétées par Lata Mangeshkar.

VENDREDI 20 JUIN / 11 H

La Danse du vent (The Dance of the Wind)

Fiction de Rajan Khosa, 1998, 87', couleur, VO hindi sous-titrage français.

De nos jours à Delhi, Pallavi, un jeune femme, étudie le chant classique auprès de sa mère, une artiste reconnue. À la mort de celle-ci, Pallavi perd sa voix. Commence alors pour elle une quête qui l'amène jusqu'au gourou de sa mère. Évoquant la problématique de la tradition et de la modernité, le film rend hommage à la transmission sacrée de la musique de maître à disciple, de parent à enfant, une tradition qui tente de survivre aux

1. Martine Armand, spécialiste du cinéma indien, collaboratrice de plusieurs réalisateurs dont Satyajit Ray, programme les films de L'Été indien au Musée Guimet. Elle est aussi conseillère artistique du Festival Cinémas d'Asie de Vesoul.



Cinéma L'Arlequin
76, rue de Rennes 75006 Paris
Tél. 01 45 44 28 80
M° Saint-Sulpice (4)
Chaque séance : 6 €

LUNDI 23 JUIN / 11 H

L'Héritage (In Custody- Ifsazat)

Fiction de Ismail Merchant, 1993, 125', couleur, VO ourdou - hindi, sous-titrage français.

Dans une petite ville indienne du Madhya Pradesh), Deven, professeur de hindi, est passionné de poésie ourdou et rêve de publier Nur, un fameux poète ourdou de Bhopal. Non sans mal, il parvient à se procurer un magnétophone. Nur passe son temps à boire, entouré de jeunes gens qui se moquent de Deven et de ses deux épouses dont la plus jeune se targue d'écrire aussi de la poésie. Il mène la vie dure à Deven avant de reconnaître en lui celui à qui il va confier ses écrits, son legs à préserver.

Cette fiction inspirée par la vie et l'œuvre du poète indien Faiz Ahmed Faiz, est l'un des rares films réalisés par Ismail Merchant qui rend un émouvant hommage à la culture ourdou en Inde. D'après une nouvelle de Anita Desai, poèmes authentiques de Faiz Ahmed Faiz, avec Shashi Kapoor, Shabana Azmi et Om Puri.

MARDI 24 JUIN / 11 H

L'Assoiffé (Pyassa)

Fiction de Guru Dutt, 1957, 146', nerb, VO hindi, sous-titrage français.

Vijay est un pauvre poète rejeté par sa famille. Il retrouve Meena son amour de jeunesse, mariée à un célèbre éditeur. Ce dernier l'engage, puis le renvoie en apprenant leur ancienne liaison. Vijay sombre dans l'alcoolisme. Témoin meurtri du malheur des autres, le poète exprime avec douleur le désenchantement d'une société indienne en pleine construction de son identité, juste après l'indépendance. Il rencontre une âme sœur en Gulab, une prostituée qui admire sa poésie. Conscience sociale et romantisme sont exprimés par des images lyriques et poétiques, soutenues par des musiques inoubliables, faisant de Pyassa l'un des fleurons de cet « âge d'or du cinéma indien ».

Avec Guru Dutt et Waheeda Rehman dans les rôles principaux.



Nuit de l'Inde

Nuit organisée par
l'Arlequin
l'association Samhati
la 30^e Foire Saint-Germain
et le 26^e Marché de la Poésie

**Musique Poésie Cinéma
à L'Arlequin**



DU VENDREDI 20 JUIN À PARTIR DE 23 H AU SAMEDI 21 JUIN À L'AUBE

■ 23H00 > 24H00 **MUSIQUE**
Shaoni Mitra (chant)
et Debasish Ghosh (harmonium)

■ MINUIT > 0H30 **POÉSIE**
Sunil Gangopadhyay
Sitanshu Yashaschandra
Udayan Vajpeyi

■ MINUIT > 2H15 **CINÉMA** (1^{re} séance)
Cœur pur (Pakeezah)
fiction de Kamal Amrohi

■ 0H30 > 1H30 **MUSIQUE**
Sugata Nag (sitar)

■ 1H30 > 2H30 **MUSIQUE**
Soumitrajit Chatterjee (tabla solo)
et Debasish Ghosh (harmonium)

■ 2H30 > 3H00 **ENTRACTE**

■ 3H00 > 3H30 **POÉSIE**
Tishani Doshi, Mandakantra Sen
Anjum Hasan

■ 3H00 > 5H15 **CINÉMA** (2^e séance)
Cœur pur (Pakeezah)
fiction de Kamal Amrohi

■ 3H30 > 4H30 **MUSIQUE**
Tushar Dutta (chant)

■ 4H30 > 6H00 **MUSIQUE**
Debojyoti Bose (sarod)

*Restauration indienne possible sur place
pendant toute la nuit*

» Pré-billetterie : 20 €
Fnac/Carrefour/Géant
0 892 68 36 22 (0,34 €/min) - www.fnac.com

» Sur place le 20 juin : 25 €



MUSIQUE

Shaoni Mitra a commencé l'apprentissage du chant dès l'âge de six ans auprès de grands maîtres dont Pandit Ajoy Chakraborty. Elle se produit régulièrement à la radio et à la télévision et a donné de nombreux récitals en Inde et en Europe. Son répertoire comprend le khyal, le thumri, le ghazal et les chants bengalis traditionnels.

Debasish Ghosh est compositeur pour le cinéma et la télévision. Il pratique plusieurs instruments (harmonium, clavier et tablas entre autres) et accompagne fréquemment Shaoni Mitra à l'harmonium.

Tushar Dutta est un jeune chanteur classique du Bengale. Il a été initié très tôt par de grands maîtres bengalis. Il a étudié durant seize ans à la prestigieuse Sangeet Research Academy de Calcutta auprès de maîtres comme Pandit A.T. Kanan et Pandit Arun Bhaduri.

Debojyoti Bose est un joueur de sarod qui a été initié par le grand maître Ustad Amjad Ali Khan. Il fait régulièrement des tournées en Europe et aux États-Unis. Compositeur pour le cinéma, a écrit pour Lata Mangeshkar.

Sugata Nag est un sitariste reconnu en Inde et aux États-Unis. Il a étudié auprès des grands maîtres : Pandit Radhika Mohan Maitra et Pandit Buddhadeb Dasgupta.

Soumitrajit CHATTERJEE joueur de tabla, est un disciple de Pandit Shankar Ghosh. Il a notamment accompagné les chanteurs Rashid Khan et Samaresh Chowdhury, ainsi que le sitariste Kushal Das.

POÉSIE

Tishani Doshi, Anjum Hasan, Sunil Gangopadhyay, Mandakantra Sen, Udayan Vajpeyi, Sitanshu Yashaschandra sont les poètes invités exceptionnels du 26^e Marché de la Poésie. Leurs bio-bibliographies sont disponibles sur Poesie.Evous.fr

CINÉMA

Cœur pur (Pakeezah)

Fiction de Kamal Amrohi, 1972, 125', couleur, VO hindi – ourdou, sous-titrage français.

À la fin du XIX^e siècle dans un état princier du Punjab, Nargis, une danseuse « tawaef », courtisane de haut rang, espère échapper à sa condition en épousant son amant, un aristocrate. Mais la famille de celui-ci la rejette et elle meurt en mettant au monde leur fille, Sahibjaan. Élevée par sa tante, Sahibjaan apprend l'art du chant et de la danse. À son tour, elle tombe amoureuse d'un jeune homme de bonne famille. Ses origines d'ascendance noble par son père la sauveront-elle de sa condition ?

Dans ce film phare du cinéma populaire indien, Meena Kumari, grande star des années 50 et 60, incarne son dernier rôle à l'écran. Les paroles et poèmes sont signés de grands noms tels Kaifi Azmi. La musique de Naushad fait partie du répertoire indien.



CÓRDOBA 2016
Ciudad Europea de la Cultura

CORDOUE MON AMOUR!



CITÉ EUROPÉENNE DE LA CULTURE 2016



www.cordoba2016.es